

VENDIM
Nr.31, datë 18.1.2006

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË,
PËR BASHKËPUNIM NË FUSHËN E TURIZMIT**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrisë të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Maqedonisë, për bashkëpunim në fushën e turizmit.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE

**MBI BASHKËPUNIMIN NË FUSHËN E TURIZMIT NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Maqedonisë (më tej Palët Kontraktuese),

duke marrë në konsideratë dëshirën për zgjerimin e marrëdhënieve miqësore ndërmjet dy vendeve, bazuar mbi barazinë dhe përfitimet reciproke;

duke njohur rëndësinë e sektorit të turizmit në zhvillimin e marrëdhënieve ekonomike në lidhje me një njohje më të mirë të dy popujve;

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Palët Kontraktuese do të marrin në konsideratë zhvillimin dhe forcimin e marrëdhënieve reciproke në fushën e turizmit, për qëllimin e njohjes reciproke të historisë dhe kulturës së të dy popujve dhe si rrjedhim nxitjen e bashkëpunimit dypalësh në fushën e ekonomisë.

Bashkëpunimi i bazuar në këtë Marrëveshje do të zhvillohet në bazë të legjislacioneve të të dy vendeve.

Neni 2

Palët Kontraktuese, në përputhje me legjislacionin e tyre të brendshëm, përpiqen të thjeshtojnë formalitetet e udhëtimit dhe procedurat e kontrollit kufitar, si pasojë e rritjes së fluksit të turistëve në të dy vendet.

Neni 3

Palët Kontraktuese marrin në konsideratë sektorin e turizmit ndërmjet të dy vendeve nëpërmjet turizmit të organizuar dhe individual, turizmit të specializuar, kongreseve, panairove, ekspozitave, simpoziumeve, festivaleve muzikore dhe teatrale dhe ngjarjeve sportive.

Neni 4

Palët Kontraktuese mbështesin bashkëpunimin ndërmjet institucioneve, shoqatave dhe

organizatave turistike nga të dy vendet, kompetente për zhvillimin e sektorit të turizmit.

Neni 5

Palët Kontraktuese do të nxisin kontaktet ndërmjet institucioneve publike dhe private në lidhje me shkëmbimin e eksperiencës në fushën e turizmit, do të stimulojnë botimin, shkëmbimin dhe shpërndarjen e informacionit turistik, botimeve promovuese të shkruara, filmave dhe reklamave në lidhje me turizmin, me qëllim rritjen e fluksit të turistëve në të dy vendet.

Neni 6

Palët Kontraktuese do të nxisin bashkëpunimin në fusha të ndryshme në lidhje me organizimin e trajnimeve për të punësuarit në sektorin e turizmit, si dhe lidhjen e marrëveshjeve dhe kontratave ndërmjet organizatave publike dhe private, që kanë të bëjnë me realizimin e projekteve që lidhen me turizmin.

Neni 7

Palët Kontraktuese krijojnë një grup të përbashkët pune (GPP) për bashkëpunim, në fushën e turizmit, të përbërë nga përfaqësues të Palëve Kontraktuese.

Grupi i përbashkët i punës do të takohet të paktën një herë në vit, duke u alternuar në secilën prej Palëve Kontraktuese, për të analizuar zhvillimin e marrëdhënieve dhe bashkëpunimit, nëpërmjet propozimit të masave në lidhje me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Palët Kontraktuese kanë të drejtë të ftojnë përfaqësues të tjerë nga sektori i turizmit publik dhe privat në mbledhjet e GPP-së.

Neni 8

Palët Kontraktuese stimulojnë pjesëmarrjen e palës tjetër në ekspozita dhe panaire ndërkombëtare që organizohen në territorin e tyre dhe në kuadrin e bashkëpunimit me organizatat ndërkombëtare në të cilat ato marrin pjesë.

Neni 9

Palët Kontraktuese zhvillojnë bashkëpunimin reciprok brenda kuadrit të Organizatës Botërore të Turizmit, si dhe me organizata të tjera ndërkombëtare dhe rajonale në fushën e turizmit dhe do të shkëmbejnë informacion mbi rezultatet që janë arritur brenda këtyre organizatave.

Neni 10

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në ditën e shkëmbimit të njoftimeve me shkrim mbi përfundimin e procedurave ligjore, të nevojshme për zbatimin e saj në secilën Palë Kontraktuese.

Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë pesëvjeçare dhe do të vazhdojë të jetë e vlefshme për periudhën pesëvjeçare pasuese, përveç kur njëra prej Palëve Kontraktuese e përfundon atë, nëpërmjet kanaleve diplomatike, jo më vonë se gjashtë muaj para skadimit të afatit të saj.

Pushimi i vlefshmërisë së Marrëveshjes nuk ka efekt mbi zbatimin e programeve dhe projekteve, të filluara gjatë periudhës së vlefshmërisë së Marrëveshjes, përveç kur Palët Kontraktuese vendosin ndryshe.

Kjo Marrëveshje nënshkruhet në Tiranë, më 16 nëntor 2005, në dy kopje origjinale, në gjuhën shqipe dhe maqedonase, ku të dyja kopjet janë njëlloj të vlefshme.